

発音・イントネーション

2025年8月30日

動詞＋kan → 動詞＋in

- 接尾辞 **-kan** は、インドネシア語における派生接辞の一つで、その機能は、「～させる、～にする、他者のために何かを行う」という意味を持つ他動詞を形成することです。
- インドネシア語の口語では、接尾辞 **-kan** がしばしば **-in** に変化します。
- 発音をより速く、軽くするために音が単純化されるものです。

ウォーミングアップ

- Ambilkan → ?
- Nyanyikan → ?
- Bawakan → ?
- Tuliskan → ?
- Buatkan → ?

日本語訳

- Ambilkan (取ってあげる)
- Nyanyikan (歌ってあげる)
- Bawakan (持ってきてあげる)
- Tuliskan (書いてあげる)
- Buatkan (作ってあげる)

練習しましょう！！会話①

A: Eh, bisa tolong **bawain** tas aku nggak? Berat banget.

B: Iya, sini aku **angkatin**. Tapi bisa tolong **bukain** pintunya nggak?

A: Oke. Makasih ya udah **bantuin bawain** tasnya.

B: Sekarang bantu **rapiin** dapur dong. Mumpung nggak ada pelanggan.

A: Aku **bersihin** meja restorannya, ya.

B: Kamu **lapin** meja pake ini. Terus tolong **buangin** sampah juga.

A: Lapnya aku **keringin** di mana?

B: Di belakang aja. **Malu-maluin** kalo dilihat pelanggan.

日本語訳

A: あ、このかばんを運ぶのを手伝ってくれない？めっちゃ重い。

B: うん、運んであげるよ。でも、ドアを開けてくれない？

A: オッケー。かばんを運んでくれてありがとう。

B: じゃ、今キッチンの片づけを手伝って。お客さんがいないうちに。

A: レストランの机を雑巾で拭くね。

B: これを使って拭いて。そして、ゴミも捨ててください。

A: 雑巾はどこで乾かすの？

B: 裏で乾かして。お客さんに見られたら恥ずかしい。

練習しましょう！会話②

A: Tugas dari bos udah kamu **kerjain**?

B: Belum. Masih males nih. Ntar kalo kerjaan ini selesai baru aku **kerjain**.

A: Gimana sih! Deadlinenya kan hari ini! Aku **laporin** bos loh!

B: Aduh, jangan jangan. Iya iya aku **buatin** laporannya sekarang.

A: Kalo tugas ini nggak selesai, kamu **ngerepotin** banyak orang!

B: Ya, aku **selesaiin** secepatnya. Jangan marah-marah dong.

A: Ya sudah. Cepat **selesaiin** tugasnya terus **hubungin** bos.

B: Baik Nyonya. Siap kerjakan.

日本語訳

A: 上司からの仕事はもうやった？

B: まだだよ。やる気ないんだ。この仕事が終わったらやるよ。

A: はあ！？締め切りは今日だろうが！上司に報告するよ！

B: あ、しないで！はいはい今から報告書作るよ！

A: この仕事が終わらなかつたら、君たくさんの人に迷惑をかけるよ！

B: はい、すぐに終わらせます。怒らないでよ。

A: じゃ、早く終わらせて上司に連絡して！

B: はい、マダム。了解です。

読み練習しましょう！

1. “Tolong beliⁱⁿ Ibu beras di warung, dong”, ucap ibuku sambil menyodorkan uang. Siang itu panas terik, padahal aku mau di rumah saja, Tapi apa boleh buat, aku harus beliⁱⁿ ibu beras, supaya ada makanan untuk nanti malam. Karena malas jalan, aku mau naik motor saja. “Ambilⁱⁿ kunci motor!”, suruhku kepada adik. Untungnya dia baik, jadi dia mau saja aku suruh. “Kak, mau ke warung ya? Anterⁱⁿ aku sekalian ke rumah Nina ya!” , katanya. Akhirnya kami pergi berdua naik motor di siang hari yang terik itu.
2. Sinta sejak dulu punya hobi memasak. Ia sering bawa bekal makanan enak dan dibagi-bagi ke teman sekelas. Suatu hari, ada satu temanku yang bilang ke Sinta, “Sin, besok buatⁱⁿ aku bekal dong! Nanti aku bayar deh!” . Esoknya, Sinta membuat bekal untuk anak itu. Bekalnya enak, lalu teman-teman lain juga ikut pesan bekal. “Sin, aku mau nasi dipakeⁱⁿ kari ya!”, atau “Kalau aku mau telur yang ditambahⁱⁿ mayonais ya!”, pesanan teman sekelas mulai banyak. Bekal buatan Sinta enak dan murah, jadi wajar banyak yang mau pesan juga.

日本語訳

1. 「お米を買ってきて」と母が言いながらお金を渡してきた。その日はとても暑く、本当は家にいたかったけれど、仕方なく母のためにお米を買いに行かなければならなかった。夜ご飯のために食べ物があるようにしなければならなかったからだ。歩くのは面倒だったので、バイクに乗って行こうと思った。「バイクの鍵を取ってきて！」と弟に頼んだ。幸い彼は優しいので、素直に取ってきてくれた。「お兄ちゃん、今からお店に行くの？ついでに二ナの家まで送ってくれる？」と彼が言った。結局、私たちは真昼の炎天下、二人でバイクに乗って出かけることになった。
2. シンタは昔から料理が趣味だった。
彼女はよく美味しいお弁当を作って、クラスの友達に分けてあげていた。ある日、クラスの一人がシンタに言った。「シン、明日お弁当作ってくれない？お金は払うから！」翌日、シンタはその子のためにお弁当を作った。
お弁当はとても美味しくて、ほかの友達も注文するようになった。「シン、カレーをかけたご飯にして！」とか、「私はマヨネーズを加えた卵にしてね！」とか、注文がどんどん増えていった。シンタのお弁当は美味しくて安いので、たくさんの人が欲しがるのも当然だった。